ARCHIVES HISTORIQUES DE LA COMMISSION

COLLECTION RELIEE DES DOCUMENTS "COM"

COM (75)545

Vol. 1975/0205

Historical Archives of the European Commission

Disclaimer

Conformément au règlement (CEE, Euratom) n° 354/83 du Conseil du 1er février 1983 concernant l'ouverture au public des archives historiques de la Communauté économique européenne et de la Communauté européenne de l'énergie atomique (JO L 43 du 15.2.1983, p. 1), tel que modifié par le règlement (CE, Euratom) n° 1700/2003 du 22 septembre 2003 (JO L 243 du 27.9.2003, p. 1), ce dossier est ouvert au public. Le cas échéant, les documents classifiés présents dans ce dossier ont été déclassifiés conformément à l'article 5 dudit règlement.

In accordance with Council Regulation (EEC, Euratom) No 354/83 of 1 February 1983 concerning the opening to the public of the historical archives of the European Economic Community and the European Atomic Energy Community (OJ L 43, 15.2.1983, p. 1), as amended by Regulation (EC, Euratom) No 1700/2003 of 22 September 2003 (OJ L 243, 27.9.2003, p. 1), this file is open to the public. Where necessary, classified documents in this file have been declassified in conformity with Article 5 of the aforementioned regulation.

In Übereinstimmung mit der Verordnung (EWG, Euratom) Nr. 354/83 des Rates vom 1. Februar 1983 über die Freigabe der historischen Archive der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft und der Europäischen Atomgemeinschaft (ABl. L 43 vom 15.2.1983, S. 1), geändert durch die Verordnung (EG, Euratom) Nr. 1700/2003 vom 22. September 2003 (ABl. L 243 vom 27.9.2003, S. 1), ist diese Datei der Öffentlichkeit zugänglich. Soweit erforderlich, wurden die Verschlusssachen in dieser Datei in Übereinstimmung mit Artikel 5 der genannten Verordnung freigegeben.

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPAEISKE FAELLESSKABER

KOM (75) 545 endelig udg.
Bruxelles, den 31. oktober 1975.

FORSLAG

til

RÅDETS FORORDNING

om ændring af Rådets forordning nr. 259/68 om vedtægten for tjenestemænd i De europæiske Fællesskaber og om ansættelsesvilkårene for de øvrige ansatte i disse Fællesskaber

---

(forelagt Rådet af Kommissionen)

B E G R U N D E L S E

I 1971 forelagde Kommissionen Rådet et forslag om indførelse af en ny ordning for personale aflønnet over forsknings- og investeringsbevillingerne.

Dette forslag har været genstand for en række indgående undersøgelser i alle Rådets organer, uden at det dog var muligt at finde en samlet løsning.

Det nye forslag tager hensyn til de hovedlinjer, der trådte frem under disse drøftelser, og søger under hensyntagen til de erhvervede rettigheder at forlige kravene om, at forskningstjenesten skal fungere tilfredsstillende, med bestræbelserne på at bevare de juridiske rammer for vilkårene for de øvrige ansatte i Fællesskaberne.

De nærmere enkeltheder vedrørende de nye regler angives i det følgende:

I - ARTIKEL 1 i forslaget

Artikel 1 (Vilkårene for de øvrige ansatte)

Denne bestemmelse ophæver kategorien ansatte ved anlæg under Det fælles Forskningscenter; Kommissionens forslag tilsigter nemlig - under hensyntagen til visse særbestemmelser - at indplacere personalet på dette niveau, der aflønnes over forskningsbevillingerne i ordningen for midlertidigt ansatte.

Grunden til ophævelsen af denne kategori er, at det er nødvendigt at fjerne den alvorligste forskelsbehandling, som dette personale i øjeblikket lider under og som ofte har haft en negativ indflydelse på arbejdsklimaet og følgelig på, om centret fungerer tilfredsstillende.

Den foreslåede løsning vedrører ligeledes de lokalt ansatte, der aflønnes over forskningsbevillingerne,det må nemlig erindres, at der ikke kan sondres mellem dette personale og ansatte ved anlæg, hverken i henseende til det udførte arbejde eller til de aflønningsvilkår, der i øjeblikket er gældende for dem.

Artikel 2

Indføjelsen af litra d) skal gøre det muligt midlertidigt at besætte en fast stilling, men for et tidsrum, der er hensigtsmæssigt i henseende til forskningens krav.

Artikel 4

Ophævelsen af sidste stykke i denne artikel er en direkte følge af afskaffelsen af artikel 1 for kategorien ansatte ved anlæg.

Artikel 8

Dette forslag fastsætter ansættelsesvarigheden for midlertidigt ansatte aflønnet over forsknings- og investeringsbevillingerne.

Første led vedrører ansatte i kategori A eller B, der har til opgave at udføre videnskabeligt eller teknisk arbejde; eftersom den længste varighed, der i øjeblikket er mulig i medfør af artikel 8, stk. 2, i vilkårene for de øvrige ansatte, er begrænset til 3 år, synes det nødvendigt at fastsætte muligheden for en længere frist under hensyntagen til programmernes varighed, og idet der samtidig af tjenstlige grunde sikres en mulighed for forlængelse af ansættelsen.

Andet led tilsigter en anerkendelse af muligheden for at indgå kontrakter af ubestemt varighed for ansatte i kategori A eller B, der udfører administrativt arbejde, samt for ansatte i kategori C og D. Arten af det arbejde, det drejer sig om, gør det faktisk berettiget at indgå kontrakt af ubestemt varighed, idet dette arbejde ikke berøres af kvalitative programændringer.

Artikel 16

De i stk. 2 og 3 i denne artikel fastsatte bestemmelser begrænser sygeorlov med løn til den tilbagelagte tjenestetids varighed. En sådan bestemmelse kan ikke forenes med en ansættelse, der kan strække sig over væsentligt længere tidsrum end de i den foreliggende tekst lovmæssigt forudsete.

Artikel 20

Bestemmelserne i denne artikel finder fortsat anvendelse med undtagelse af, at der for grundlønningerne er fastsat en særlig tabel, i hvilken lønningerne for kategori A og B svarer til lønningerne for tjenestemænd i disse kategorier, men lønningerne for kategori C og D er 5% lavere end lønningerne for tjenestemænd i disse kategorier.

Artikel 28

Der er i øjeblikket kun fastsat sikring ved sygdom for de midlertidigt ansatte i den tid, de gør tjeneste. Eftersom det i øvrigt foreslås at fastsætte, at det i det foreliggende forslag omhandlede forskningspersonale har ret til pension, er det en normal fremgangsmåde at udvide den sociale sikring til ligeledes at omfatte pensionsmodtagere.

Artikel 34 og 39

I artikel 39 foreslås det at udvide den ret til alderspension, der allerede er fastsat for en kategori af midlertidigt ansatte, til ligeledes at omfatte forskningspersonel. Såfremt man nemlig ønsker at kunne ansætte værdifuld arbejdskraft, som vil være nødsaget til at udtræde af den sociale sikringsordning i deres hjemland, må man kunne garantere dem ret til pension i de år, de gør tjeneste i Kommissionens tjenestegrene. Ud fra dette synspunkt og eftersom kontrakternes løbetid kan være forholdsvis kort, er det for dette personales vedkommende hensigtsmæssigt at afskaffe kravet om 10 års tjenestetid.

Under disse omstændigheder forekommer det ganske normalt ligeledes at fastsætte, at de ydelsesberettigede pårørende til en tidligere, nu afdød ansat, der har oppebåret alderspension, eller som havde anmodet om udsættelse af pensionsalderen til 60 år, ligeledes får ret til efterladtepension; dette er begrundelsen for den foreslåede ændring af artikel 34 i vilkårene for de øvrige ansatte.

Artikel 47

Det har vist sig, at bestemmelserne om opsigelsesfrist for kontrakter på ubestemt tid er utilstrækkelige for det personale, der falder ind under den foreliggende bestemmelse. For i modsætning til det i de foreliggende bestemmelser omhandlede tilfælde kan dette personale gøre tjeneste i betydelige tidsrum og endog gøre hele deres karriere i institutionens tjeneste. Dette er rigelig begrundelse for forlængelsen af opsigelsesfristen.

Artikel 84 og 98

Som allerede nævnt i artikel 1 drejer det sig om ophævelse af de bestemmelser, der i øjeblikket er gældende for ansatte ved anlæg.

II - ARTIKEL 2 (i forslaget)

Dette foreløbige forslag fastsætter de foranstaltninger, som er nødvendige for allerede beskæftigede lokalt ansatte ved anlægs overgang til den nye kontraktordning, der imødekommer ønsket om indførelse af ensartede retsregler, som finder anvendelse på denne type personale, og afskaffelse af den alvorlige forskelsbehandling, der finder sted i øjeblikket.

FORSLAG TIL RÅDETS FORORDNING NR. .....
om ændring af Rådets forordning nr. 259/68
om vedtægten for tjenestemænd i De europæiske
Fællesskaber og om ansættelsesvilkårene for
de øvrige ansatte i disse Fællesskaber

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR -

under henvisning til traktaten om oprettelse af et fælles Råd og en fælles Kommission for De europæiske Fællesskaber, særlig artikel 24,

under henvisning til forslag fra Kommissionen, udarbejdet efter udtalelse fra Vedtægtsudvalget,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet,

under henvisning til udtalelse fra Domstolen, og

ud fra følgende betragtninger:

Rådets forordning (EØF, EURATOM, EKSF) nr. 259/68 af 29. februar 1968[1], senest ændret ved forordning (EØF, EURATOM, EKSF) nr. 1601/75[2], fastsætter i artikel 2 vedtægten for tjenestemænd ved De europæiske Fællesskaber og i artikel 3 ansættelsesvilkårene for de øvrige ansatte i disse Fællesskaber; det påhviler Rådet at træffe beslutning med kvalificeret flertal efter forslag fra Kommissionen og efter høring af de pågældende institutioner at ændre denne vedtægt og disse ansættelsesvilkår;

det forekommer hensigtsmæssigt at indføre visse ændringer af ansættelsesvilkårene for de øvrige ansatte i De europæiske Fællesskaber for at muliggøre en mere formålstjenlig anvendelse af disse bestemmelser på personale aflønnet over forsknings- og investeringsbevillingerne -

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

1) EFT nr. L 56 af 4.3.1968, s. 1.
2) EFT nr. L 164 af 27.6.1975, s. 1.

KAPITEL I

ÆNDRING AF ANSÆTTELSESVILKÅRENE FOR DE ØVRIGE ANSATTE I FÆLLESSKABERNE.

Artikel 1

Ansættelsesvilkårene for de øvrige ansatte i Fællesskaberne ændres således:

1. Artikel 1

   Den i sidste led fastsatte bestemmelse ophæves.

2. Artikel 2

   Følgende litra d) tilføjes:

   "d) Den, der midlertidigt ansættes i en fast stilling, som aflønnes over forsknings- og investeringsbevillingerne, og som findes i den liste over stillinger, der er et bilag til den pågældende institutions budget".

3. Artikel 4

   Den i sidste stykke fastsatte bestemmelse ophæves.

4. Artikel 8

   Følgende stykke tilføjes:

   "Ansættelse af en af de i artikel 2, litra d), nævnte ansatte sker efter følgende regler:

   - ansættelse af en i kategori A eller B ansat, der har til opgave at udføre arbejde, der kræver videnskabelig og teknisk sagkundskab, kan højst ske for fem år; denne ansættelse kan forlænges.

- ansættelse af en i kategori A eller B ansat, der har til opgave at udføre administrativt arbejde, samt en ansat i kategori C eller D sker på ubestemt tid".

5. Artikel 16

Følgende stykke indsættes efter stk. 3:

"Bestemmelserne i artikel 16, stk. 2 og 3, finder ikke anvendelse på den i artikel 2, litra d), omhandlede ansatte".

6. Artikel 20

Følgende sætning tilføjes:

"For så vidt angår de i artikel 2, litra d), omhandlede ansatte, fastsættes den månedlige grundløn for hver lønklasse og hvert løntrin dog i overensstemmelse med nedenstående tabel:

LØNKLASSER	LØNTRIN							
	1	2	3	4	5	6	7	8
A 1	105.887	111.748	117.609	123.470	129.331	135.192	-	-
A 2	93.469	99.061	104.653	110.245	115.837	121.429	-	-
A 3 L/A 3	76.640	81.533	86.426	91.319	96.212	101.105	105.998	110.891
A 4 L/A 4	63.679	67.497	71.315	75.133	78.951	82.769	86.587	90.405
A 5 L/A 5	52.068	55.348	58.628	61.908	65.188	68.468	71.748	75.028
A 6 L/A 6	44.538	47.120	49.702	52.284	54.866	57.448	60.030	62.612
A 7 L/A 7	37.926	39.969	42.012	44.055	46.098	48.141	-	-
A 8 L/A 8	33.193	34.644	-	-	-	-	-	-
B 1	44.538	47.120	49.702	52.284	54.866	57.448	60.030	62.612
B 2	38.197	40.132	42.067	44.002	45.937	47.872	49.807	51.742
B 3	31.528	33.141	34.754	36.367	37.980	39.593	41.206	42.819
B 4	26.851	28.249	29.647	31.045	32.443	33.841	35.239	36.637
B 5	23.675	24.805	25.935	27.065	-	-	-	-
C 1	26.071	27.245	28.419	29.593	30.768	31.942	33.116	34.290
C 2	22.287	23.361	24.434	25.508	26.581	27.655	28.728	29.820
C 3	20.603	21.522	22.442	23.361	24.281	25.201	26.120	27.040
C 4	18.306	19.174	20.042	20.910	21.779	22.647	23.515	24.384
C 5	16.617	17.435	18.253	19.071	-	-	-	-
D 1	19.222	20.193	21.164	22.135	23.106	24.077	25.048	26.019
D 2	17.233	18.101	18.970	19.838	20.706	21.575	22.443	23.311
D 3	15.804	16.621	17.438	18.255	19.072	19.889	20.706	21.523
D 4	14.780	15.495	16.209	16.923	-	-	-	-

7. Artikel 28

Følgende sætning tilføjes til stk. 1:

"Artikel 72 finder ligeledes anvendelse på den i artikel 39, stk. 2, omhandlede ansatte, der har ret til at modtage alderspension".

8. Artikel 34

Følgende stk. 2 tilføjes:

"2. Såfremt en tidligere ansat, som omhandlet i artikel 2, litra c) eller d), der har oppebåret alderspension, eller som har fratrådt tjenesten, inden han fyldte 60 år, og anmodet om at få udsat udbetalingen af sin alderspension indtil den første dag i den kalendermåned, der følger efter den måned, han fylder 60, afgår ved døden, modtager de ydelsesberettigede pårørende, defineret i kapitel 4 i bilag VIII til vedtægten, en efterladtepension på de i dette bilag fastsatte betingelser".

9. Artikel 39

- I stk. 2 indsættes ordene "eller d)" efter "litra c)".

- Følgende nye afsnit tilføjes til stk. 2:

"Den i artikel 2, litra d), omhandlede ansatte får ret til alderspension, selv om det i artikel 77 i vedtægten fastsatte krav om tjenestens varighed ikke er opfyldt".

10. Artikel 47

Følgende nye sætning indsættes i stk. 2, litra a), efter den første sætning:

"Opsigelsesfristen for den i artikel 2, litra d), omhandlede ansatte kan ikke være kortere end en måned for hvert tjenesteår, men skal mindst udgøre tre måneder og højst 10 måneder".

11. Artikel 84 og 98

Disse artikler ophæves.

KAPITEL II

Overgangsbestemmelser

Artikel 2

1. Den ansatte ved anlæg og den lokalt ansatte, der aflønnes over forsknings- og investeringsbevillingerne, og som gør tjeneste på denne forordnings ikrafttrædelsesdato, skal af den i artikel 6, stk. 1, i vilkårene for de øvrige ansatte i Fællesskaberne omhandlede myndighed opfordres til at indgå en ansættelseskontrakt på de i afsnit II i disse vilkår omhandlede betingelser.

   Denne kontrakt træder i kraft på denne dato.

2. Den pågældende ansættes i en stilling i overensstemmelse med bestemmelserne i artikel 10 i vilkårene for de øvrige ansatte.

   Den pågældende får en sådan grundløn, at hans nettovederlag mindst svarer til det nettovederlag, han modtog inden afslutningen af den nye kontrakt.

   For så vidt angår anvendelsen af de foreliggende bestemmelser, er det vederlag, den pågældende ville få ret til på grundlag af sin tidligere ordning, en tolvtedel af den samlede årsløn med fradrag af skat til Fællesskabet og bidrag til de nationale pensions- og socialsikringsordninger.

   De familietillæg, der tages hensyn til ved anvendelsen af de foregående bestemmelser, er dem, som den ansatte efter den tidligere lønordning ville have modtaget den første måned efter indgåelsen af sin nye kontrakt, hvis han på dette tidspunkt havde de samme forsørgerbyrder som i den pågældende måned.

3. Den ansatte ved anlæg og den lokalt ansatte, der i medfør af bestemmelserne i denne artikel er ansat i en stilling som omhandlet i artikel 2, litra d), i vilkårene for de øvrige ansatte, er ikke forpligtet til at gennemgå den i artikel 14 i disse vilkår fastsatte prøvetid.

4. Såfremt den ansatte ved anlæg og den lokalt ansatte efter en frist på seks måneder ikke har accepteret det i ovennævnte stk. 1 nævnte tilbud, ophæves deres kontrakt. I så fald har den ansatte krav på den opsigelsesfrist, der er fastsat henholdsvis i artikel 98, stk. 2, i vilkårene for de øvrige ansatte og i den ordning for de lokalt ansattes ansættelsesforhold, der finder anvendelse på den pågældende.

KAPITEL III

Afsluttende bestemmelse

Artikel 3

Denne forordning træder i kraft dagen efter offentliggørelsen i De europæiske Fællesskabers Tidende.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

UDKAST TIL BREV TIL
RÅDETS FORMAND

Jeg skal herved tilstille Dem et forslag til en forordning om den ordning, der fremtidig skal anvendes for personale aflønnet over forsknings- og investeringsbevillingerne.

Dette nye forslag tilsigter at forelægge en løsning på dette problem, der allerede har været genstand for talrige drøftelser på forskelligt plan i Rådets organer.

Der gøres opmærksom på, at Kommissionen, idet den ikke på forhånd udelukker muligheden for en stigende anvendelse af de regler, der, alt efter hvilke anlæg det drejer sig om, er foreslået for ansatte på niveau C og D, ifølge de særlige vilkår, som gør sig gældende på de forskellige tjenestesteder, fortsætter sine overvejelser over dette emne.

Modtag, hr. formand, forsikringen om min mest udmærkede højagtelse.

DE FINANSIELLE ASPEKTER

Det finansielle aspekt, som fortjener særlig omtale, er det, som vedrører absorberingen af ansatte ved anlæg og lokalt ansatte ved FFC (artikel 2 i forslaget) i den nye fællesskabstjenestegruppe, der vil blive resultatet af dette forslag.

Den hypotese, der er opstillet for den nærmere fastsættelse af lønskalaen for ansatte på niveau C og D (- 5% i forhold til tabellen for tjenestemænd på niveau C/D), gør det muligt at bekræfte, at omdannelsen af den planlagte tjenestegruppe ville kunne finde sted uden nogen yderligere finansielle byrder på forskningsbevillingerne.

Således ville de i den nye fællesskabstjenestegruppe fastsatte lønforhøjelser i vidt omfang[1] blive opvejet ved den betydelige nedsættelse af arbejdsgivernes bidrag og byrder i forhold til dem, der i øjeblikket udbetales på nationalt plan.

Det er derfor hensigtsmæssigt at understrege, at eftersom pensionsretten er optaget på budgettet i fællesskabsordningen, vil der ikke blive foretaget nogen årlig udbetaling af institutionen i forbindelse med oprettelsen af en forsorgsfond, og eftersom interventionen på Fællesskabets budget (undtagen de overførsler, der tjener til at fastholde pensionsretten i de oprindelige planer) først finder sted i det øjeblik, de pågældende ansattes tilsvarende ret er bortfaldet.

Desuden resulterer den nationale skat, der i øjeblikket opkræves af de lokalt ansattes (to) lønninger, i en fællesskabsindtægt i det omfang, fællesskabsskatten påhviler alle de nye ansatte.

---

1) Det drejer sig om et yderst variabelt grundlag i det omfang, overslaget over de forskellige udgifter konstant påvirkes af lønudviklingen i de forskellige nationale referenceordninger samt for tjenestemændene.

2) Inden for de lokale kategorier er det kun de ansatte ved anlæg, der i øjeblikket er underkastet fællesskabsbeskatning.